



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1999/391
7 de abril de 1999
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

NOTA DEL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE SEGURIDAD

Las cartas adjuntas se distribuyen de conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas del pleno del Consejo de Seguridad celebradas el 7 de abril de 1999.

ANEXO I

Carta de fecha 2 de abril de 1999 dirigida a la Alta Comisionada de las Naciones Unidas para los Refugiados por el Secretario General de la Organización del Tratado del Atlántico Norte

En su reunión de hoy, el Consejo del Atlántico del Norte examinó el rápido empeoramiento de la situación humanitaria como resultado de la violencia y la expulsión continuas de civiles de Kosovo por parte de las fuerzas de la República Federativa de Yugoslavia. Reconocemos profundamente los enormes esfuerzos que realizan actualmente, en circunstancias difíciles, la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) y otras organizaciones de socorro para hacer frente a la avalancha de refugiados. El Consejo ha reafirmado su disposición para apoyar esos esfuerzos.

Por consiguiente, se me ha invitado a que le plantee, con carácter urgente, las medidas que la Alianza podría adoptar para prestar asistencia al ACNUR en estos tiempos de gran necesidad. En particular, le agradecería que me comunicara a la brevedad posible las necesidades más apremiantes a que hace frente el ACNUR, en particular en la ex República Yugoslava de Macedonia y Albania, y que la Alianza podría contribuir a aliviar, incluso mediante la posible utilización de sus elementos civiles y militares. Entiendo que el personal de ambas partes ya ha estado examinando activamente varias posibilidades al respecto.

Puedo asegurarle que los Estados miembros de la Alianza están preparados para llevar a cabo todos los esfuerzos posibles en Albania y la ex República Yugoslava de Macedonia para ayudarle a hacer frente a esta emergencia humanitaria en curso.

(Firmado) Javier SOLANA

ANEXO II

Carta de fecha 3 de abril de 1999 dirigida al Secretario General
de la Organización del Tratado del Atlántico Norte por la Alta
Comisionada de las Naciones Unidas para los Refugiados

Mucho le agradezco el envío de su carta de 2 de abril de 1999.

Aprecio considerablemente su oferta de apoyo para ayudarnos a hacer frente a la aguda situación de emergencia humanitaria causada por las expulsiones masivas de civiles de Kosovo. En una declaración pública que formulé ayer, insté a la República Federativa de Yugoslavia a que pusiera fin de inmediato a ese desplazamiento forzoso.

Entretanto, el Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados y sus asociados en las Naciones Unidas y entre las organizaciones no gubernamentales, en colaboración con las autoridades locales de los países receptores de la región, han estado haciendo todo lo posible para atender las necesidades más apremiantes de los refugiados en materia de refugio, ayuda alimentaria y atención de la salud. No obstante, la dimensión de la crisis es tal que nuestra capacidad de respuesta se ha visto superada. Ese es el caso en particular en Albania y la ex República Yugoslava de Macedonia donde han llegado más de 270.000 personas desde el 24 de marzo de 1999 y donde, como es de su conocimiento, cada hora se siguen produciendo llegadas a un ritmo alarmante. Seguiremos supervisando la situación y prestando el apoyo necesario en otras zonas vecinas, y especialmente en Montenegro.

En esas circunstancias, todo tipo de apoyo que los Estados miembros de la Alianza presten a la operación humanitaria con miras a fortalecer los esfuerzos que realizamos para salvar vidas será muy bien recibido. Me permito sugerir que esta operación se centre en Albania y la ex República Yugoslava de Macedonia, donde las necesidades son más mayores. Esa operación debería abarcar las cuatro esferas siguientes.

En primer lugar, agradeceríamos la asistencia continua que se pueda prestar en relación con la dirección de la operación del puente aéreo que ya hemos establecido con su apoyo para llevar suministros de socorro a los aeropuertos de Tirana y Skopje. En segundo lugar, agradeceríamos que se nos prestara apoyo en la descarga y almacenamiento inmediato de la ayuda que llegue por mar o por aire a Albania y la ex República Yugoslava de Macedonia. Los organismos de las Naciones Unidas seguirían encargándose de la distribución posterior a los beneficiarios. En tercer lugar, en respuesta a las solicitudes bilaterales formuladas por Albania y la ex República Yugoslava de Macedonia, los Estados miembros de la Alianza podrían prestar apoyo logístico en el establecimiento de campamentos de refugiados. El ACNUR proporcionaría la coordinación, la orientación y el apoyo técnico necesarios. Y en cuarto lugar, es necesario aliviar con carácter urgente la presión que se ejerce sobre la ex República Yugoslava de Macedonia que, de lo contrario, se expone al peligro de la desestabilización. Por consiguiente, le agradecería que ayudara al ACNUR a obtener el asentimiento de los Estados miembros de la Alianza, sobre todo en la

región y muy especialmente en Grecia, para que acepten con carácter temporal algunos de los refugiados que están actualmente en la ex República Yugoslava de Macedonia. También se necesitará apoyo logístico para transportar a los refugiados y alojarlos en los países de recepción.

Estoy segura de que usted reconoce la importancia de mantener el carácter civil y humanitario de la operación de ayuda a fin de no exponer innecesariamente a los Estados de la línea del frente, a los trabajadores encargados de prestar socorro sobre el terreno y a los propios refugiados. Por consiguiente, el ACNUR acoge con agrado su propuesta de que el apoyo que presten los Estados miembros de la Alianza interesados se canalice por conducto del Departamento de Emergencia Civil en su sede.

Si está usted de acuerdo, propondría que se llevaran a cabo nuevas conversaciones operacionales sobre el terreno entre los encargados de esa responsabilidad por parte de la OTAN y el personal a mi cargo, encabezado por mi Enviado Especial, el Sr. Nicholas Morris, quien se encuentra actualmente en la ex República Yugoslava de Macedonia. El coordinador de todos los contactos en la sede del ACNUR es el Sr. Neill Wright, que depende directamente de mí.

También deseo mencionar que he acogido con agrado el ofrecimiento de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) en Albania y la operación de la Misión de Verificación en Kosovo de la OSCE en la ex República Yugoslava de Macedonia de prestar apoyo a las actividades humanitarias, especialmente en el procesamiento de las personas que llegan a los puestos de entrada fronterizos, donde la situación es actualmente más crítica y dramática.

Le agradezco cordialmente por adelantado el apoyo que pueda usted prestarnos.

(Firmado) Sadako OGATA
